

offscreen sound (sonido fuera de campo)

Término

Término

offscreen sound

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Humanidades y de las Artes (406)

Disciplina

Cinematografía (474)

Temática

Sonido

Definición del término

Sound that is acousmatic, relative to what is shown in the shot: sound whose source is invisible, whether temporarily or not.

Fuente / Autor (del término)

Chion, M. (1994). Audio-Vision: Sound on Screen. Nueva York: Columbia University Press.

Contexto del término

The late 1960s saw the release of Rosemary's Baby (1968) and Night of the Living Dead (1968), both of which used offscreen sounds from chanting to groans effectively.

Fuente / Autor (del contexto)

Whittington, W. (2007). Sound Design and Science Fiction. Austin: University of Texas Press.

Español

Equivalente en español

sonido fuera de campo

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

sonido offscreen

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Sonido acusmático en relación con lo que se muestra en el plano, es decir, cuya fuente es invisible en un momento dado, temporal o en definitiva.

Fuente / Autor (del término en español)

Chion, M. (1993). La audiovisión. Introducción a un análisis conjunto de la imagen y el sonido. Barcelona: Paidós Ibérica.

Contexto del término en español

Repetidamente, en efecto, algunos actores de esta película hablan durante mucho tiempo fuera de campo y, sin embargo, su voz no suena como la del fuera de campo tradicional enteramente determinado por la imagen: está «en el mismo lugar» que la de los actores que se ven, lugar definido por el sonido ambiente.

Fuente / Autor (del contexto en español)

Chion, M. (1993). La audiovisión. Introducción a un análisis conjunto de la imagen y el sonido. Barcelona: Paidós Ibérica.

Multimedia

Video YouTube

<https://www.youtube.com/watch?v=gIZ0ORvHH3w>

Fuente / Autor video

Externa

URL de la fuente (video)

<https://www.youtube.com/watch?v=gIZ0ORvHH3w>

Notas para la traducción

Opciones no recomendadas

sonido extradiegético, sonido no diegético